

EGYEZSÉG AZ EURÓPAI ÜZEMI TANÁCS LÉTREHOZÁSÁRÓL

A Deutsche Bahn konszern határokat átlépő alkalmazott-tájékoztatási és meghallgatási egyezsége

amely az alábbi felek közt jött létre

Deutsche Bahn AG
(a Deutsche Bahn konszern központi vezetőjeként)

(a továbbiakban mint: „Központi vezetés”)

és

a Deutsche Bahn AG
európai üzemi tanácsa

(a továbbiakban mint: „EBR”)

Preambulum

Az EBR az EBRG 33. paragrafusának 1. mondata szerint a tagok többségi szavazata alapján úgy határozott, hogy a Központi vezetéssel az EBRG 17. paragrafusa alapján egyezségekre lép. Az egyezésnek különösképpen figyelembe kell vennie a vállalkozás megváltozott szerkezetét, és lehetővé kell tennie, hogy a tájékoztatás és meghallgatás közelebb kerüljön az üzleti döntésekhez. Az EBRG 33. paragrafusa alapján a felek a következő egyezésre lépnek.

Az európai üzemi tanács EBRG 17. és következő paragrafusai szerinti új szerkezete hozzájárul a partneri együttműködéshez és az egész Európára kiterjedő információ- és véleménycseréhez - a Deutsche Bahn konszern által képviselt vállalkozások, mint munkaadó és a munkavállalók között a megbízható együttműködés alapjaként.

A szerződő felek elfogadják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapvető munkanormáit, amelyet a 86. nemzetközi munkaügyi konferencia erősített meg 1998-ban, különösképpen a szabad szakszervezet-alapítás jogát, és a szakszervezetek azon jogát, amely szerint kollektív szerződést egyeztethetnek és köthetnek az alkalmazottak érdekében. Továbbiakban elismerik az OECD (Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet) érvényes irányelveit a multinacionális szervezetek számára.

Első szakasz

Érvényesség és összetétel

1. paragrafus Érvényesség

- (1) Az egyezség a Deutsche Bahn AG minden vállalatára, és minden olyan vállalatra érvényes, amelyet a Deutsche Bahn AG többségi befolyással irányít. Amennyiben ez a vállalat az Európai Unió valamely tagállamában, Norvégiában vagy Svájcban található.
- (2) Minden más tekintetbe az EBRG érvényes - az adott pillanatban érvényes állapotában.

2. paragrafus Összetétel

- (1) Az EBR az egyes országokat képviselő személyekből áll. Egy adott ország képviselőinek száma az adott országban foglalkoztatott teljes dolgozói létszám, és az ország egyes üzletágaiban foglalkoztatottak számának függvénye.
- (2) Minden ország, ahol a Központi vezetés üzemmel vagy vállalkozással rendelkezik, az ország az EBR-be legalább egy munkavállalói képviselőt küld vagy választ. Ha egy országban más üzletág is képviselve van, akkor az országos képviselők száma plusz egy taggal bővül, ha az adott üzletágban legalább 100 személyt alkalmaznak. Azoknál az országoknál, ahol a vállalat több mint 10 000 dolgozót foglalkoztat, a helyi dolgozói képviselet plusz egy taggal bővül. Minden további 10 000 dolgozóra vagy megkezdett 10 000 dolgozóra plusz egy további tagot küldenek vagy választanak. Németország 12 tagot küld.
- (3) A dolgozókat képviselő személynek a Deutsche Bahn AG konzern munkavállalójának kell lennie.
- (4) Tartalék tagokról nem kell gondoskodni.

Második szakasz

Az EBR szervezete, és az EBR tagság

3 paragrafus Az EBR szervei

- (1) Az EBR a tagjaiból áll.
- (2) Az EBR szervei a következők:
 - a. Az elnökség (5. paragrafus),
 - b. Az ügyvezető választmány (6. paragrafus),
 - c. A szakmai bizottságok (7. paragrafus) és
 - d. Az EBR tagjainak összessége (az EBR plénuma).

4. paragrafus A tagok kiválasztása és delegálása

- (1) Az EBR tagok kiválasztására, delegálására, a mandátum tartalmára a küldő ország előírásai vonatkoznak.
- (2) Az egyes országok képviselőit a küldő ország előírásai szerint választják ki vagy delegálják az EBR plénumba. Ők ezzel egyidejűleg a megfelelő szakmai bizottságban is egy helyet kapnak. A részleteket az EBR működési szabályzata határozza meg.
- (3) Az EBR ezen egyezség szerinti alapító megbeszéléséig az EBR jelenlegi tagjai és munkavállalói képviselői átmenetileg megőrzik a korábbi EBR ARRIVA mandátumukat.

Harmadik szakasz

Ügyvezetés

5. paragrafus Elnök, elnökhelyettes, elnökség

- (1) Az EBR a tagjai közül választ egy elnököt és három helyettest.
- (2) Ők együtt alkotják az elnökséget és vezetik az ügyeket.

6. paragrafus Ügyvezető választmány

- (1) Az EBR a tagjaiból megalakítja az ügyvezető választmányt, akik az elnökségéhez hasonlóan EBR tagokból állnak. Az ügyvezető választmány további tagjait a szakmai bizottságok javaslata alapján az EBR választja meg.
- (2) Az ügyvezető választmány szükség szerint ülésezik, de legalább évente kétszer.

7. paragrafus Szakmai bizottságok

- (1) A következő üzletágak szakmai bizottságokat alakítanak:
 - a. DB Arriva/helyi érdekeltségű közlekedés szakmai bizottság,
 - b. DB Schenker Rail szakmai bizottság és
 - c. DB Schenker Logistics szakmai bizottság.A Központi vezetéssel egyeztetve további szakmai bizottságok alapíthatók.
- (2) Az EBR jogosult a szakmai bizottsági feladatokat önálló végrehajtásra kiadni.
- (3) A szakmai bizottságok jogosultak, hogy az üléseikre tanácsadó szakembereket hívjanak meg. Ezen személyekre tevékenységük gyakorlása és biztonsága érdekében az egyezmény EBR tagokra vonatkozó szabályozásai érvényesek.
- (4) A szakmai bizottságok évente legalább kétszer üléseznek, ill. szükség szerint az ügyvezető választmány beleegyezése alapján. A részleteket a működési szabályzat definiálja a következő minimális tartalommal:
 - a. Az ülések napirendjét az adott szakmai bizottság szóvivői és az ügyvezető választmány előzetesen, még az ülés előtt egyezteteti.
 - b. Az ülésekre meg kell hívni a Központi vezetés egy képviselőjét és az ügyvezető választmány által meghatalmazott személyt. A Központi vezetést

képviselő személy részvételének célja a meghatározott napirendi pontokkal kapcsolatos informálás és a konzultáció.

- c. A szakmai bizottságok a munkájuk eredményéről az ülés után késedelem nélkül kötelesek tájékoztatni az ügyvezető választmányt az EBR irodáján keresztül.
 - d. Az ülések hivatalos nyelve a német és az angol. Szükség esetén más nyelvekre is történhet fordítás.
- (5) A szakmai bizottság szóvivője rendszeresen tájékoztatja az EBR plénumot a bizottság tevékenységéről.
- (6) A tájékoztatással, a szakmai bizottság meghallgatásával és az ülésekre való meghívás szabályszerűségével kapcsolatban felmerült vitákat a Központi vezetés képviselője és az EBR elnökség közösen rendezi.

8. paragrafus Iroda

- (1) Az ügyvezető választmány tevékenységét az iroda támogatja. Az irodát egy ügyvezető vezeti az ügyvezető választmány utasításainak megfelelően. Az iroda HR erőforrásait a Központi vezetés határozza meg az elnökséggel egyetértésben.
- (2) Az iroda székhelye a Központi vezetés székhelye.
- (3) A Központi vezetés kötelessége, hogy a szükséges javaslatokat az irodán keresztül az EBR illetékes szervének rendelkezésére bocsássa. Az ügyvezető választmány az irodán keresztül tájékoztatja a Központi vezetést a szakmai bizottságok üléseinek, ill. az EBR plénum az adott témában hozott határozatairól. Ha a Központi vezetés egy javaslatot ügyintézésre továbbít egy szakmai bizottságnak, akkor a szakmai bizottság részvétele az adott ügyben az EBR plénum részvételét jelenti kivéve, ha az EBR ügyvezető választmánya nem jelzi 14 napon belül a Központi vezetésnek - az adott ügy szakmai bizottság általi megtárgyalása után - hogy az adott ügyet az EBR plénum tájékoztatása után az EBR plénumnak kell megtárgyalnia.

Negyedik szakasz

Illetékesség és közreműködési jog

9. paragrafus A tájékoztatás és meghallgatás alapelvei, a közreműködési jog

- (1) Az EBR plénuma évente egyszer rendes ülést tart. Ha az ügyvezető választmány egy további rendes ülést tart szükségesnek, akkor kitűzheti ennek időpontját. A további rendkívüli ülések időpontját az ügyvezető választmány csak a Központi vezetéssel egyetértésben tűzheti ki.
- (2) Az EBR plénum üléseinek hivatalos nyelve a német és a angol. Szükség esetén más nyelvekre is történhet fordítás.
- (3) Az EBR plénum ülései rendszerint háromnaposak, beleszámítva az oda- és visszautazást. Az EBR plénum ülésének második napján kell megtartania az EBRG 29 paragrafusa szerinti Központi vezetés általi tájékoztatást és meghallgatást.
- (4) Az EBR plénum Központi vezetés általi tájékoztatását és meghallgatását a Központi vezetés és az ügyvezető választmány időben, még az ülés előtt közösen egyezteti.
- (5) A Központi vezetés kötelessége, hogy a tájékoztatás és meghallgatás szükséges dokumentumait és adatait időben és teljes terjedelemben német és angol nyelven elérhetővé tegye. Más nyelvekre való fordítás szükségességét a Központi vezetés és az ügyvezető választmánnyal közösen dönti el. Ez érvényes az ülés tolmácsolási nyelveire is.
- (6) Az EBR elnöke az EBR plénum ülésére vendégeket hívhat, de erről a Központi vezetést előzetesen tájékoztatnia kell.
- (7) A Központi vezetés általi tájékoztatást úgy kell megtartani, hogy az alapján az EBR plénum tagjai az adott témáról megfelelő és szakszerű vitát kezdeményezhessenek, és az EBR plénum által kidolgozott nézőpontot a Központi vezetés figyelembe vehesse saját véleményének kialakításakor, döntésének meghozatalakor.
- (8) Ha az EBR plénum és a Központi vezetés között egyeztetett napirendi pontokkal kapcsolatos tájékoztatás és meghallgatás rendjével és módjával a felek véleménye ellentétes lenne, akkor az EBR plénumot az adott napirendi pontról egy hónapon belül írásban kell tájékoztatni. Ha az ügyvezető választmány a bemutatott dokumentumok alapján úgy dönt, hogy külön EBR ülésre van szükség, akkor azt a Központi vezetéssel egyetértésben kitűzheti.
- (9) A tájékoztatás és meghallgatás alapelveinek szabályozása a szakmai bizottságok részvételére is érvényes.

10. paragrafus A tájékoztatás és meghallgatás tárgya

- (1) A Központi vezetés köteles az EBR-t a 3. és 4. pontokban ismertetett esetekben tájékoztatni, ha a Deutsche Bahn AG vagy a vállalat által irányított vállalat legalább két üzeme két (eltérő) országban az 1. paragrafus 1. pontja szerinti intézkedésben érintett.
- (2) A Központi vezetés az EBR-t haladéktalanul értesíti a megbízható együttműködés keretében a Központi vezetés döntéséről, ha arra az adott országban az 1. paragrafus 1. pontjának megfelelő körülmények miatt lett szükséges, és annak hatása az adott országban foglalkoztatottakra jelentős hatással van. Ez érvényes a felelős szakmai bizottságok tájékoztatására és meghallgatására is. Ez a pont nem vonatkozik a Központi vezetés azon döntéseire, amely a dolgozók azon érdekeit érintik, amelyek a német üzemi alkotmány hatálya alá tartoznak. A munkavállalói képviselőre vonatkozó nemzeti szintű jogokat és kötelezettségeket az EBR-ben való részvétel nem érinti.
- (3) Központi vezetés EBR tájékoztatási és meghallgatási tárgyát különösképpen az EBRG 29. és 30. paragrafusa határozza meg.
- (4) A tájékoztatás és meghallgatás azon fontos és releváns területekre is vonatkozik, amelyeknél a döntést a Központi vezetés hozza meg. Többek között a következők tartoznak ide:
 - Vállalkozások vagy vállalatrészek értékesítése és vásárlása,
 - HR politika alapelvei,
 - Munkavédelem alapelvei,
 - Képzés és továbbképzés alapelvei és
 - A férfiak és nők egyenlőségének alapelvei.

11. paragrafus Titoktartás, ügyek bizalmas kezelése

Az EBR tagok a tevékenységük során tudomásukra jutott üzemi és üzleti titkokat, amelyeket a Központi vezetés egyértelműen titkosként definiált, kötelesek minden esetben titokként, bizalmasan kezelni. Ez vonatkozik a hivatali idő lejártá és a munkáltatóval való munkaviszony megszűnése utáni időtartamra is. Kivétel ez alól az EBR tagok egymással való és a helyi üzemek vagy vállalatok munkavállalóival ezen egyezmény szerint történő kommunikációja a tájékoztatás tartalmával és a meghallgatás eredményével kapcsolatban, ideértve az általuk bevont és titoktartásra kötelezett szakértőket is, és amennyiben a körülmények nem követelnek meg egyértelműen titoktartást.

Ötödik szakasz

Vegyes rendelkezések

12. paragrafus A mandátummal bíró tagok és az elnökség tagjainak jogállása és védelme

- (1) Az EBR tagjai a tevékenységük gyakorlása során az EBR munkavállalói képviselőkre a foglalkoztatásuk országában érvényes jogszabályok általi jogvédelmet élvezik. Az EBR tagjait mandátumuk miatt tilos előnyben és hátrányban részesíteni. A Központi vezetés az ügyvezető választmányt időben, az okok megnevezésével értesíti, ha a tervezett felmondás és más munkaügyi szankció az EBR tagját érinti.
- (2) Az EBR tagjai a tevékenységük teljesítéséhez az érvényes nemzeti jogszabályok alapján a járulékok megfizetésével mentesítve vannak a munkavégzés alól; de legalább annyi munkaidőkedvezményt kapnak, amely a tervezett üléseken való részvételhez, ideértve az ezekre való felkészülést és utótevékenységeket, és az egyezmény szerinti egyéb tevékenységekhez szükséges.
- (3) Az EBR tagjainak a tevékenységük gyakorlásához az adott vállalkozásnak helyet és hozzáférést kell biztosítani a szokásos média- és telekommunikációs technológiákhoz (telefon, fax, PC, internet, intranet). A média- és telekommunikációs technológiákhoz bizalmas hozzáférést kell biztosítani.
- (4) Az EBR minden tagjának lehetőséget kell biztosítani német és angol nyelvi képzéshez. A nyelvtanfolyamok költségeit egyeztetés alapján a Központi vezetés állja. Az EBR tagjait a nyelvtanfolyamokon való részvételhez a munkavégzésük alól a munkabér csökkentése nélkül fel kell menteni.
- (5) Az ügyvezető elnökség tagjai és az általuk meghatalmazott személyek a Központi vezetéssel egyeztetve a DB AG minden vállalatához és leányvállalatához belépési jogosultsággal rendelkeznek.

13. paragrafus Hatálybalépés, az egyezmény felmondása, módosítása és az átmeneti szabályok

- (1) Az egyezmény az aláírásával lép hatályba. Azt bármely fél hathónapos határidővel felmondhatja, amennyiben az egyezményaláírás évének végétől számítva legalább egy év eltelt. A felmondásnak írásban kell történnie.
- (2) Felmondás esetén az egyezség addig marad érvényben, míg a felek nem egyeznek meg egy új egyezségben. A munkavállalók érdekét az az EBR képviseli, amely a mandátumát utoljára ezen egyezség szerint szerezte meg.
- (3) A Deutsche Bahn konszern jelentős szerkezeti változása esetén a felek megfelelően módosítják az egyezséget. Minden más esetben az EBRG 37. paragrafusa érvényes.

14. paragrafus Záró rendelkezések

- (1) Az egyezményvel magával vagy azzal kapcsolatos viták esetén az ügyvezető választmány és a Központi vezetés egyeztető megbeszéléseket folytat azzal a céllal és elkötelezettséggel, hogy közös nevezőre jussanak.
- (2) Az egyezményt a hatálya alá tartozó országok nyelveire lefordítjuk. Az egyezmény német változata az eredeti, irányadó.
- (3) Ha az egyezség valamit nem határoz meg vagy nem határoz meg eltérően, akkor az egyezményt itt a német EBRG egészíti ki az adott pillanatban érvényes változatával. Ez a szabály nem vonatkozik abban az esetben, ha a nemzeti előírásokat, ill. szokásokat alkalmazzuk. Ezeknél az esetekben a nemzeti jogszabályok érvényesek az adott pillanatban érvényes változatukkal.
- (4) Az egyezséggel és a vele kapcsolatos jogvitákra a 3. pont 2. mondata kivételével a német jog vonatkozik. Az illetékes bíróságot a Központi vezetés székhelye határozza meg.
- (5) Ha az egyezség egy pontja érvényét veszítené, az nem befolyásolja az egyezmény többi részét. Az érvényét vesztes pontot egy olyan ponttal, szabályozással kell helyettesíteni, amely a szabályozott cél tekintetében a lehető legközelebb képviseli mindkét fél akaratát.
- (6) A szóbeli megállapodások nem érvényesek. Az egyezséget, beleértve ezen rendelkezést is, módosítani és kiegészíteni érvényesen kizárólag írásban lehet.
- (7) Az egyezség aláírásával az ügyvezetés és a BD konzern európai üzemi tanács között 2006. július 19-én létrejött egyezség érvényét veszíti. Az egyezség 4. paragrafusának 3. pontja ez alól kivétel.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Kirchheim

Hr. Fritz

Hr. Vögele

Hr. van Oort

A Központi vezetés aláírása

Az EBR aláírása